



ՀԱՅԹԱՏԱ ՊԻՐ ՏԷՅԱ ՆԷՇԻՐ ՕԼՈՒՆՈՒՐ ՄԷՃՄՈՒՆ ՏԸՐ

ՇՈՒՅԻՆԱԹԸ ԷՏԷՊԻՅԵՆ ԿԷ ԻԼՄԻՅԵՆ, ԹԻՃԱՐԷԹ, ՄԷՅԵՍՀԱԹ,
ԹԷՐԱՃԻՄԻ ԱՀՎԱԼ, ՍԱՆԱՅԻ, ԿԷ ՍԱՅԻՐԷ

ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԻԵԱԶ ԿԷ ՊԱՇ ՄՈՒՀԱՐՐԻՐԻ

Տ. Գ. ՔԵԼԷԿԵԱՆ

Մ Ի Ի Ն Տ Է Ր Ի Ճ Ա Թ

ՇՈՒՅԻՆԱԹԸ ԷՏԷՊԻՅԵՆ ԿԷ ԻԼՄԻՅԵՆ	Տ. Գ. ՔԵԼԷԿԵԱՆ
ՀԱՅԹԱՏԱ ԵՒԿԻՐՄԻ ԲԱՐԱ	
ՅԻՐԱՆՈՐԱ ՄԻՍԱԼԼԷՐԻ	
ԱՄԷՐԻԳԱՏԱ ՇԸՄԷՆՏԸՅԷՐԼԷՐ	Ա. Յ. Թ.
ՈՒԼՈՒՄ ԿԷ ՅԻՆՆՈՒՆ	
ԻՍՊԻՐԹՈ ԿԷ ՄԻՍԵՐԱԹ	Նատիր
ՍԸՀՀԻՅԵՆ	
ԿԵՐԱԼԻԻԲ ԻՍԹԻՄԱԼԻ (ԻճՄԱԼԵՆ ԹԷՐԵՄԷ)	ՖԷԼԻՔ ՆԷՄԱՆ
ԷՏԷՊԻՅԵԱԹ	
ԱԼՏԱՆՈՐՇՆ. (ԹԷՐԵՄԷ)	Գառիկ ՄԷՆԱՆԳ
ՀԻՔԵԱՆԱԹԸ ՄԻՆԹԷԻՐԻՊԷ	Ա. ՖԷՆԻՄ
ՄՕՏԱ	
ԲԻԹԱԼԻԻԿԻՆ ՅԱՍՈՒԼԵԱԼԱՐԸ (տէվաՄ)	
ԲԱՐԻՍԼԻ ՊԻՐ ԳԸՋԸՆ ՀԻՔԵԱՆՏԷՄԻ (ՄԻՍԷՐԵՄԻՍԻ Տ. Գ. Ք.)	Օգնավ ՖԷՅԵՆԷ

ԻՍԹԱՆՊՈԼ

ԳԱՎԱՅԵԱՆ ՄԱԹՊԱՍԸ

Նիշուխէսի 60 փարս

Ի Թ Ի Զ Ա Ր

Հէր իշին պիտաւէթինտէ օլտուղու
կիպի, մէճմուամըզըն նէշրինին իւք
հաֆթալարընտա տախի, սուրէթի
մուռթազամատա թէվղիի խուսուսուն-
տա, պաղը մէրթէպէ գուսուր վուգու
պուլմուշ օլմաղլա, պէնանը իթիլարա
միւսարաաթ իտէրիզ:

ԼՈՒՂԷԹ ՕԵՈՒՆԼԱՐԸ

Ճիհանըն իբինճի նիւսխէսինտէ միւն-
տէրիճ Լուղէթ Օեոունունու Տիգրան Ղ.
Փափազեան էֆէնտի տախի տօղրու հալլ
իթմիշ տիր:

Իւշինճիւ նիւսխէստէ միւնտէրիճ Լու-
ղէթ օեոունունուն ճէվապը «Պօլալ» տըր:
39 մէթուպ ալտըգ: տօղրու հալլ իտէն-
լէր. Բերովբէ Յ. Տամատեան, Գէորգ
Գարթալեան, Արիստակէս Գ. Յ. Պօեա-
ճեան, Տիգրան Ղ. Փափազեան, Մելգոն
Պ. Շիրեան, Կարապետ Յ. Գուլումճեան,
Տիգրան Կ. Քէլէկեան, Միհրան Գ. Մօզ-
եան, Եր. Ճամճեան, Տիգրան Մ. Միրի-
ճանեան, Յվկմ. Յակոբեան, վէ Կ. Բիւ-
շիւք-Կարապետեան էֆէնտիլէր, վէ Ա.
Իհսան պէյ:

Ս Ի Ի Ա Լ

Հանկը շէհիրտէ սու չօգ պուլունուր:
(ճէվապար իտարէխանէեէ)

ԼԱՂ.Զ (Պիլմեճե)

3 իւնճիւ լաղզըն ճէվապը «Այնէ» տիր:
63 մէթուպ ալտըգ: Տօղրու հալլ իտէն-
լէր. Յովկ. Քէլէկեան, Սարգիս Փափազ-
եան, Դէորգ Գարթալեան, Արիստակէս
Գ. Յ. Պօեաճեան. Տիգրան Ղ. Փա-
փազեան, Կարապետ. Բիւշիւք — Կարա-
պետեան, Կարապետ Յ. Գուլումճեան,
Տիգրան Կ. Քէլէկեան, Ս. Միւլիւքեան,
Սողումոն Դերճակեան, Մելգոն Պ. Շիրեան
Տիգրան Մ. Միրիճանեան, Եր. Ճամ-
ճեան, Յվկմ. Յակոբ, Ա. Յ. Գ. Պօեաճեան
էֆէնտիլէր, վէ Ա. Իհսան պէյ:

Ա Ի Ն Ճ Ի ԼԱՂ.Զ

Գօլում պիր — տէյիլիմ սադաթ,
Իբի կէօղ — կէօրմէմ ֆադաթ,

Իտէրիմ պու հալտէ եինէ,
Բիֆաեէթ խըտմէթիմէ:
(ճէվապար իտարէխանէեէ)

ԵԱԶԸ ՕԵՈՒՆԼԱՐԸ

1 ինճի եաղը օեոունունուն ճէվապը ճ.
2. (ճէլ) տըր. 23 մէթուպ ալտըգ.
տօղրու հալլ իտէնլէր. Կարապետ Յ. Գու-
լումճեան, Եր. Ճամճեան, վէ Կարապետ
Բիւշիւք-Կարապետեան էֆէնտիլէր:

Չ Ի Ն Ճ Ի ԵԱԶԸ ՕԵՈՒՆՈՒ

Էրմէնի հուրուֆաթընտան իւշիւ եան
եանա կէթիրիլտիքտէ, պուշլարըն իսմիլ-
լի, թիւրքճէ — հէր կիւն կէօրաիւկիւմիւզ
ահվալի նաղշ իտէն — պիր լուղէթէշթիլ
իտէրլէր: Պու լուղէթ թէաթրօ բիթապ-
լարընտա չօգ տէֆա օգուունուր:

(ճէվապար իտարէխանէեէ)

ՆՕ 2 Ճիհանտա միւնտէրիճ լուղէթ
օեոունունու Պրոնատան Ազնիւ Նահա-
պետեան էֆ. հալլ իթտիկի կիպի, ՆՕ 3
Ճիհանտա միւնտէրիճ Լաղզը, Եաղը Օ-
եոունունու, վէ Լուղէթ Օեոունունու տախի
Շուսնուտան Մեսրուպ Մ. Համբարձում-
եան էֆէնտի հալլ իթմիշ տիր:

ԹԱՇՐԱՏԱ ՊՈՒԼՈՒՆԱՆ ԳԱՐԻԻՆԷ ՍԻԻԱԼԼԱՐ

(Թաշրատա պուլունան գարիին թարա-
ֆընտան հալլ օլունմագ իւզրէ, պուշ-
տան պէօյէ, Ճիհանըն հէր պիր նիւսխէ-
սինտէ սիւալլար իրատ օլունուպ, ճէվապ-
լար 1 ալ սօնրա նէշր օլունմագ տըր: —
Իշպու նիւսխէստէ միւնտէրիճ էսիլէնին
ճէվապարըն Ճիհանըն Ծընճը նիւսխէսինտէ
տէրճ իտիլէճէր տիր):

ԼՈՒՂԷԹ ՕԵՈՒՆՈՒ

Նէ տիր օ բի, ճէպիմտէ պուլունտու-
ղու հալտէ եիւրիւր:

ԵԱԶԸ ՕԵՈՒՆՈՒ

Էրմէնի հուրուֆաթընտան իւշիւ եան
եանա կէթիրիլտիքտէ, պուշլարըն իսմիլ-
լի, պիր շէհիր իսմիլ թէշթիլ իտէրլէր: Եա-
ղըլար Հանկըլար տըրլար:

Ճ Ի Հ Ա Ն

ՀԱՅԹԱՏԱ ՊԻՐ ՏԷՖԱ ՆԷՇՐ ՕԼՈՒՆՈՒՐ ՄԷՃՄՈՒԱ ՏԸՐ

1 հունիսի ՍԷՆԷ

ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 16 ԲԱԶԱՐ

ԴՊ 4

ՇՈՒՅԻՆԱԹԸ ԷՏԷՊԻՅԵԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԵԷ

Մանքարուան քոչղյալար . — Ախի-
րէն, Ալմանիատա քիմեաքերին պիրի,
մանթարտան, չազմադ թալընտան վէ
քիրէճտէն մասամուլ եէնի պիր նէվ
թուղլա թէրթիպ էլլէմիշ տիր . պու
թուղլա զանէթ խաֆիֆ օլտուղու կի-
պի, իսթիմալընտա — կիւնէշին հա-
րարէթի տէրունի խանէեթ թէէսսիր
իթմէմէք, վէ սօգազտաքի բաթըրթը-
լար իշիտիլմէմէք կիպի — ֆէվաեիտ
տախի կէօրիւլմէքտէ օլտուղունտան,
ֆիեաթճա պիր ֆարգ օլմատըղը հալ-
տէ, եազըն վազըթտա ինչաաթտա
թէհամիլիմ իտէճէկի զանն օլունուեօր :

Լըսէփիս ինձուսի . — Միւհէնտիսի
մէշուր Մ. տը Լըսէփիսն նէզարէթի
թահթընտա օլարագ, քիւչատ իտիլէն
Ամէրիգատա վազը Բանամա գանալը-
նըն ամէլիյեաթը հաֆիլիյեէսի էսնա-
սընտա, տէնիզտէն 10 կրամ աղըրը-
ղընտա պիւեիւք պիր ինճու իխրաճ օ-
լունուպ, գանալըն սէպէպի իհեասը օ-
լան Մ. տը Լըսէփիսն նամը իլէ «Լըսէփիս
ինճուսի» թէսմիլիյե իտիլմիշ տիր : — Բէք
չօգ վազըթտան պէրու, պու գատար
պիւեիւք պիր ինճու պուլունամամըշ
իտի :

Ճաքօնտա համալըար . — Վիճու-
տին թէհարէթինին սըհէթ իւզէրինէ
բէք պիւեիւք թէէսսիրի օլտուղու մաա-
լիւմ տիր . պու խուսուսա ճաքօնտա
սուրէթի ֆէվգէլատէտէ տիգգաթ ի

տիլմէքտէ օլուպ, հէր կիւն համամա
կիտիլմէք ատէթտէն տիր . համամ
իւճըթի — համամ թագըմլարը եանի
բէշթիմալ վէ սաիրէ տախի համամճը
թարաֆընտան վիրիլտիկի հալտէ — ան-
ճագ եիկիրմի բարա տըր : Ճաքօնու-
լար էվրօբալըլարըն տանանամաեաճաղը
տէրէճէտէ սըճագ սու իշինտէ պիր
գաշ տագըղա գաշէ իթտիլտէն սօնրա,
տիշարը չըզըպ, թաս իլէ սըճագ վէ
ըլըգ սու տէգըիւնէրէք, թօալէթէրինի
իքմալ իտէրէր : Պաշէ սուեուլուն
հարարէթի 42—50 տէրէճէտէ տիր :
Համամա, էքսէրիա, ազչամ թաամըն-
տան սօնրա կիտիլմէքտէ օլուպ, պու
խուսուսա իլմի թըպպտա սըհէթէ մու-
ղիրը ատտ իտիլմիշ իսէ տէ, ճաքօն-
ուլար պիւեիւք պիր զարար կէօրմէ-
մէքտէ տիրէր :

Սալըար . . . — Պաշ տէրիսի խաս-
թալըզլարը իւզէրինէ պազը թահար-
ըիյեաթը իլմիլիյե իճրա իթմիշ օլան
տօգթօր վիլսըն նամ ինկիլիզ թապի-
պին գալլիլնէ, պիր ատամըն պալըն-
տա, օրթա հիսապ իլէ, 127920 թէլ սաշ
պուլունմազտա տըր : Թաարիֆտէն
միւլթալնի օլտուղու իւզրէ, իւզէրին-
տէ ասլա սաշ պուլունմաեան պիր պա-
չա մալիք օլանլար պու հիսապա տախիլ
տէեիլ տիրէր . . . :

Էլէքքրիք շաֆգը . — Էլէքքրիք նամ
ինկիլիզ մէճմուլը իլմիլիյեսինին կէ-
չէնտէ նէշը իթտիլի մաալիւմաթա նէ-
վարէն, ճալա ճէգիլիյեսինն վազը ճօգ .

ճագարթա հիւքմտարընըն սէրայը , քեամիլէն էլէքթրիգ շաֆգըլա թէն-վիր իտիլմիշ օլուպ , սէրայը մէգքիւրտա շիմոն 196 Յուան վէ 4 Սիէմընա լամ-պալարը իսթիմալ իտիլմէքտէ իմիշ : Ճավա ճէգիրէսինտէ , էլէգթրիգ շաֆ-գընա զիեատէճէ գապուլիյեթ կէօս-թէրիլիկի , վէ գարիպէն բէք չօգ ֆապրիգալարըն տախի պու ուսուլու իսթիմալ իտէճէքլէրի , մէգքիւր բիսա-լէտէ մուհարրէր տիր :

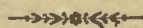
Թաշաշըն եւնի պիր իսթիմալը . — Թահթա պիշմէք , մարանդօղլուգ , վէ էմնալի սանաթլար իճրա իտիլէն ֆապ-րիգալարտա չըգան թալաշ , — հիշպիր շէյէ եարամատրգտան մաատա , չա-բուգ աթէշ ալտըղը էճիլտէն — չօգ տէֆա հարիգ թէհիքէսինէ տախի սէ-պէպ օլմագտա իտի : Պու տէֆա , Մ . Ս . Թօմիլինսըն նամ զաթ , թալաշտան հավա կաղը չըգարմանըն եօլունու պուլմուշ , վէ պու ուսուլ իլէ կաղ չը-գարըպ , շէհրի թէնվիր էթմէք իւզրէ , Գանատանըն Օնթարիօ վէ Տէգէրօնթէ շէհրէրինտէ ֆապրիգալար քիւշատ ի-տիլմիշ տիր : Թալաշտան , մատէն քէօ-միւրիւ գատար , կաղ հասըլ օլմամագ-տա իսէ տէ , տահա ուճուգ մալ օլմագ-տա տըր : Մ . Թօմիլինսըն իսթիրա իթտիլի ուսուլուն իճրասը աղ մաս-րաֆլա միւմըին վէ զանէթ գօլայ օլ-մաղլա , գարիպէն թահթա պիշմէք , վէ մարանդօղլուգ ֆապրիգալարընըն էքիլէրիսի թարաֆընտան գապուլ օլու-նաճաղը , գալիէն միւհթէմէլ տիր : Ղայեո՛ւր Ամէրիգալըլար , թալաշը պիլէ պօշա զայպ իթմէեօրլար . . . :

Թագմա տիշլէր . — Արէյո րե ւ Նա-վէլ Օրէն նամ մէճմուտա օգունտու-ղունա կէօրէ , մէմալիքի միւհթէմիայը Ամէրիգատա թագմա տիշ իմալընա մախսուս օն իքի ֆապրիգա պուլուն-մագտա օլուպ , պունլարտա վիւսաթ հիսապ իլէ սէնէտէ օն միլիօն ատէտ տիշ իմալ իտիլմէքտէ տիր : Մէմալիքի

Միւհթէմիայը Ամէրիգա էհալիսին միգտարը 50,000,000 օլմաղլա , պէշ քի-շիեէ սէնէտէ պիր տիշ տիւշմէքտէ տիր , տիմէք տիր : Ամէրիգատա տիշ թիճա-րէթինին սէնէվի մուամէլաթը 1 միլիոն տօլար թախմին իտիլմէքտէ տիր :

Աղաճարտա զամիս . — Աղաճար-տան զամիս ագմասը , պաղչէլէրտէ էք-սէր տէֆա կէօրիւլէն պիր շէյ տիր : Մ . Պէյքէրինք նամ հօլանտալը քիմ-եաքէր , ախիւրէն , աղաճարտան ագան զամիւրն կէօրիւլէմէեճէք տէրէճէտէ ուֆագ պիր նէվ գուրտ օլուպ , էշճա-րըն խարապընա սէպէպ օլտուղունու իսպաթ իթմիշ տիր : Մ . Պէյքէրինք , պու զամիտան , սաղ աղաճարա աշը իտիպ , անլէրին տախի , չիւրիւմէկէ պաշատրգալարընը կէօրմիւշ տիր :

Տ . Գ . ԲԵԼԷԿԵԱՆ



ԱՄԵՐԻԿԱՏԱ ՇԸՄԷՆՏԸՖԻՐԼԵՐ

Ամէրիգատա չըմէնտրֆէրլէրէ էօյլէ պիր տէրէճէտէ էհէմիլիյեթ վիրիլմէք-տէ տիր քի , եէնի պիր շէհրի թէէսսի-սի միւրատ օլունտուգտա , հէր շէյտէն էվվէլ պիր թիմուր եօլ խաթթը ինշա իտիլիպ , պատէհու ամէլիյեթը սայի-րէեէ իպթիտար օլունուր . հաթթա , չօգ տէֆա , չըմէնտրֆէր տէմիլլէրի-թօրրաղ իւզէրինէ վաղ օլունարագ , պէօյլէճէ թէրթիպ օլունան մուվագ-գաթ պիր խաթթ իլէ գանաաթ իտի-լիպ , պատէհու , կէօրիւլէն իհթիեաճա կէօրէ , պու խաթթ իսլահ օլընրը . 1883 սէնէսի խիթամընտա , Մէմալիքի Միւհ-թէմիայը Ամէրիգատա 195,918 քիլօ-մէթրօ թիմուր եօլ խաթթը վար իտի . եալընըլ շու սօն տէօրթ սէնէլէր զար-ֆընտտ 40,000 քիլօմէթրօնու միւթէ-ճալուղ խաթթ ինշա օլունմուշ տըր . Ֆրանսա չըմէնտրֆէրլէրի իսէ , 1883 սէնէսի յուսլար 1 տէ , եալընըլ 28,844

քիլոմէթրօտան իսպարէթ օլմաղլա, Ամէրիգատա տէօրթ սէնէ զարփընտա, Պրանսըզ չըմէնտըֆէրլէրինին հէման իւքի միսլի թիմուր եօլ իմալ օլունմուշ տըր, տիմէք տիր: Ամէրիգալըլարըն, չընմէնտըֆէրլէրէ վիրտիքլէրի պուէ հէմնիյեթ սէպէպլիլէ, սէնէտէն սէնէնէ 10-15,000 քիլոմէթրօ խաթթ արթմադտա տըր: Վէ պու ամէլիյեաթտա իսթիխտամ օլունան ամէլէնին միգտաւը 33,000 տէն էքսիք տէնիլ տիր: Պագաթ, Եէնի-Տիւնեատա ամէլէ կիւնտէլիկի զանէթ եիւքսէք օլմաղլա, ամէլիյեաթըն մաքինալար վասըթասըլլա իճրասընա սուրէթի մախսուսէտէ զայրէթ իտիլիպ, պու խուսուստա խայլի մուվաֆֆադըյեթ տախի հասըլ օլմուշ տըր, (վէ չիմտի, թօրրաղը տիւզէլթմէք, վէ խաթթա գոււմ տէօքմէք կիպի պիր չօգ խըտմէթլէր, մաքինա վասըթասըլլա իճրա օլունմադտա տըր: Շու սօն վագըրթլարա դատար, եօլլարա վազ օլունան թիմուր տիրէքլէրին պիր դըսմը, էվրօբատան ճէլպ խիլմէքտէ իքէն, չիմտի) Ամէրիգա Փապրիգալարը, պուսլարտան լիւզումի միգտար իխրաճ իթտիքլէրինտէն, խարիճտէն ճէլպինէ իճթիեաճ գալմամըշ տըր:

Ա. Յ. Թ.

ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ՄԻՍՍԱԿԼԵՐԻ

Էօյրէնմէնին եօլունու պիւէն, եարը ալիմ սաեըլըր:

-- Իչինին իճրա օլունմասընը իսթէր իսէն, քէնտին կիթ, կէրի գալմասընը իսթէր իսէն, պաշգասընը եօլլա:

-- Հէր շէյէ պաշլաեըպ, հիչ պիր շէյի իքմալ իթմէնէն, հիչ պիր վագըթ զէնկին օլամաեաճագ տըր:

-- Պագը, չալըշգան պիր ստամըն գաբուսունտան պագար, Փագաթ իչէրի կիրմէկէ ճէսարէթ իթմէզ:

-- Սէն վագիֆէնի իճրա իլէ տէ, նէ օլուր իսէ օլուն:

-- Աթըլ, պարկիրին կէմինի սըզը թութ:

մագ, վէ թիւճճար՝ իչինէ տիգդաթըլ օլմագ հէր վագըթ իլի տիր:

-- Թիմուրու սըճագ իքէն տէօյմէլի տիր:

-- Թէմիշլիք սըհէթին մուհաֆըզը տըր:

-- Օղլունու իսթէտիկին վագըթ, Փագաթ գըզընը իլք Ֆըրսաթտա էվլէնտիր:

-- Բիւշիւք տէրէլէր, պիւեիւք չայլար թէշթիլ իտէրէր:

-- Ամիր օլմաղլա քէսպի իսթիչգագ իթմէք իչին, էվլէլա իթաաթ իթմէք պիւմէլի տիր:

-- Պիւեիւք պիր պալըգ ալմամագ իչին, քիւշիւք պիր պալըղը թէնիքէնէ գօյմալը տըր: Գօրգագ պաղիրկեան նէ քեար իտէր, նէ զարար:

-- Իլէրու կիթմէնէն, կէրուտէ գալըր:

-- Պագըր իքէն պիր լիրա գազանմագ, զէնկինիքտէ պին լիրա գազանմագտան միւշթիլ տիր:

-- Չալըշմագ, քէօթիւ աճը օլուպ, թաթըլ մէյվէլէր վիրէն պիր աղաճա պէնզէր:

-- Պագըր իչին, պիր եումուրթանըն, պիր թավուգ գատար գըյմէթի վար տըր:

ՀԱՅԹԱՏԱ 20 ՓԱՐԱ

20 բարա — Էհէմնիյեթսիլ տէնիլէճէք տէրէճէտէ — ուֆագ պիր մէպլաղ տըր. պիր ինսան, նէ գատար տախի իտարէլի օլսա, հաֆթատա 20 բարա օլուն զայիտ մասրաֆ իտէր. Փագաթ պիր չօգ քիչիլէր թարաֆընտան հաֆթատան հաֆթաեա վիրիլէն 20 շէր բարանըն գուլվէթինի անլամագ իսթէրմիսինիլ. պու պապտէ, անասըլ էվլէրէքլի օլուպ, միսաֆիրէթէն Տէրիսաատէթտէ պուլունան Յովհ. Մօմ ճեան էֆէնտի թարաֆընտան վիրիլէն աթիտէքի ուֆագ միսալէ տիգդաթ իտին:

«Դայսէրիյէ գուրպինտէ վագը էվլէրէք գասապասընտա, ուլում վէ մէարիֆին ինթիշարընա իըտմէթ իթմէք իւզըն թէշէքթիլ իթմիշ օլան «Մեքուլէան Ոստաֆա»

«Երայ Ընկերութիւն» նամ ճէմիյեթ, 1876 թարիսինտէ Գրիգոր Մէլէքեան նամընտա 22-23 եաշընտա ղայրէթլի պիր տէլի-գանլը թարաֆընտան թէէսիս իտիլիպ, շիրէքեատան Հաֆթատան Հաֆթաեա 20-չէր բարա ալընարագ, պիր սէնէ ղար-ֆընտա 4000 ղուրուշ միգտարը պիր սէր-մայե Հասըլ օլմուշ իսէ տէ, միւհասիսի-նին խասթալանըպ, պիր միւտտէթ սօնրա իրթիհալը տարը պագա իյլէմէսի իւղէրի-նէ, Հէր նասըլ իսէ, էսքի ղայրէթ կէօ-րիւլէմէեիպ, պիր միւտտէթ էօյլէճէ գալ-մըշ, վէ պու էսնատէ, մէվճուտ օլան 4000 ղըշ. սէրմայէ 11 ատէտ լիրաեա թէնէզգիւլ իթմիշ իքէն, Տէրիսատէթտէ Չաթալ-խանընտա մուգըիմ էվէրէքիլէր, 1879 օգոստոս 1տէ, ճէմիյեթի թէքրար թէքիլ իթմիշլէր, վէ անտէն պէրու ՅՅ պին ղուրուշու միւթէճաճուղ զըյմէթտէ ագար վէ սէրմայէնէ, վէ էվէրէքտէ տա-խի 400 լիրա զըյմէթինտէ, 4 օտա, 4 տիւքեան, վէ 1 սալօնու միւլթէմիլ պիր զըաաթխանէնէ մալիք օլմուշլար տըր. մէղքիւր զըաաթխանէ, Անատօլուտա էմ-սայինէ ֆայիգ օլուպ, թիւրքճէ վէ էրմէնի-ճէ ճէրիտէլէր, վէ քիւթիւպիւ միւֆիտէ տախի պուլունմագտա, վէ կիճէլէրի տա-խի աշըլըպ, էհալիեէ ալէնի սուրէթտէ տէրսլէր օգունմագտա տըր :

«Տէրիսատէթտէ պուլունան էվէ-րէքիլէր, էքսէրիսի գունտուրաճը էսնա-ֆընտան ֆագըր ատամլար իսէլէր տէ, էվլատլարընըն թէրպիյեէսի իշին, մէմլէ-քէթլէրինէ մահիյեէ 7 լիրա մաաշլը միւգ-թէտիր պիր խօճա իրսալ իթմիշլէր տիր. պու խուսուս ասըր մէալիհասըր Հագըթթի Շէհրիեարիտէ ուլում վէ մէարիֆին ին-թիշարը խուսուսունա Հէր թարաֆտա կէօսթէրիլէն ղայրէթին էն ուֆագ պիր միսալի ատտ իտիլսէ ճայիզ տիր :

«Էվէրէքիլէր, ճիւմլէսի տէ, Չաթալ-խան տէրունինտէ վագըր գահվէխանէ-լէրինտէ թէճէմիլ իտէրլէր. վէ պու գահվէխանէտէն մէքթէպ մէնֆաաթընա օլարագ, այտա իւշ լիրա գատար պիր քեար Հասըլ օլուր. պունտան մատա, «Մեսրոպեան» ճէմիյեթինին, էէնի նի-ղամնամէսի մուճիպինճէ, մահ պէ մահ

100 բարա վէրիր 160 շիրէքեասը վար տըր : »

Ուֆագ պիր գասապա էհալիսինտէ կէօրիւլէն շու ղայրէթ հագըրգաթէն շայեանը սիթայիշ տէյիլ մի տիր :

Տ. Գ. ԲԵԼԵԿԵԱՆ

ՈՒԼՈՒՄ ՎԷ ՖԻԻՆՈՒՆ

ԻՍՊԻՐԹՕ ՎԷ ՄԻՒՍԻՐԱԹ

Ա.

ԻՅ պատէ, կիւզէլ
Սէվ տէ նէ տէրլէրսէ տէսինլէր
Մէյխանէտէ եաթ
Էվտէ նէ եէրլէրսէ եէսինլէր :

Շահրին շու պէյթի, գաֆամըղ պիր աղ Բէ-Բէ-Բէ-Բէ օլտուղու վագըրթ, աղ չօգ խօշ կէօրիւնսէ պիլէ, «մէյխանէտէ եաթըպ, էվի տիւլիւնմէէն պիր ատա-մը», այըգ գաֆա իլէ, ճիւմլէմիլին տէ թաայեիպ իտէճէկի պէտիհի տիր :

Ինսանլարըն, պիթթէճրիւպէ մաղար-րաթընը կէօրմիւշ օլտուղլարը քէք չօգ շէյլէրի, պաղէն պէյլէ խօշ նաղար իլէ թէլագըր իթմէլէրի, ղարայիպտէն օլուպ, պու խուսուս թապիաթը պէշէրիյեէնին գուվլէթսիգլիկինէ տէլալէթ իտէր :

Միւսքիրաթ իսթիմալի էգմինէի գա-տիմէտէն պէրու, մուղիրր ատտ իտիլիպ, էհալինին սէրխօշուգտան իճթինապ իթ-մէսի իշին, ղանունլար վագ օլունմուշ տըր :

Լօգրօա էհալիսի, թապիպ թարա-ֆընտան թավսիյեէ իտիլմէմիշ օլտուղու Հալտէ, շարապ իսթիմալ իտէնլէրի իտամ ճէղասընա միւթաւհագը կէօրիւրլէր իտի :

Րօմալըլարտա, 30 եաշընտա օլմանան պիր ատամըն շարապ իշմէսի մէմնու օլ-տուղու կիպի, գատընլարըն միւսքիրաթ իսթիմալ իյլէմէլէրի տախի սուրէթի գա-թիտա մէնն իտիլմիշ իտի. գօճասընտան կիզլիճէ շարապ իշմէք իշին, մախղէն անաթթարլարընը շալմըշ օլան Րօմալը պիր գատըն, իտամ ճէղասընա մահքիւմ

օլմուշ տըր : Պունտան տա գաթինազար , պիր ատամ , դէվճէսինի սերխօշ կէօրտիւկիւ հալտէ , գաթլ իթմէկէ մէհզուն օլտուղու , գանունտա մուհարէր իտի :

Իսլամիյէթտէ , միւսքիրաթ իսթիմալի գաթան մէմնու օլտուղու , վէ անճագ սէֆէր հալինտէ սերխօշ օլմաեաճագ գատար րագը վերիլտիկի մաալիւմ տիւր :

Ասըր հազըրտա , շիւպհէսիզ Քէնէնէնէն Բէն Բէրքէթը նէթիճէսի օլարագ (° °) սերխօշուղուն ճէզասը զանէթ խաֆիֆ լէնտիրիլմիշ օլուպ , պիր գաշ Ֆրանդ ճէզայի նագտի իթասընը կէօզէ ալան , իսթէտիկի կիպի սերխօշ օլուպ , նազարալար աթապիլմէքտէ իսէ տէ , սթաթիսթիզէր , միւսքիրաթ իսթիմալինին զարարը նէթիճէլէրինի , զանէթ վէլիմ սուրէթտէ կէօսթէրմէքտէ տիրէր :

1873 սէնէսինտէ , ինկիլթէրրատա 182,000 սերխօշտան ճէզայի նագտի ալաղ օլունմուշ տըր : 1874 տէ եալընըզ Լօնտրատա 26,155 սերխօշ թահթը թէվզըֆա ալընմըշ տըր :

Սէնէի մէղքիւր զարֆընտա , Ֆրանսատա 52,696 սերխօշ մահքէմէ հուզուրունա չըգարըմըշ տըրլար :

Միւսքիրաթ իսթիմալընըն , պիր չօգ եէնի խասթալըզլար զուհուրինէ սէպէպ օլտուղունու , ֆէննի թըպպ իսպաթ իթմիշ տիր :

Սթաթիսթիզ մէրագլըլարընտան պիր զաթ , ինկիլթէրրատա , միւսքիրաթ իսթիմալինէ գուրպան օլմագ իւզրէ , սէնէտէ 50,000 քիշի վէֆաթ իթտիկինի պէեան իթմիշ տիր :

Մէմալիքի միւսթէմիայը Ամէրիգատա , 1828 սէնէսինտէ , իշլէրի կիւճէրի սերխօշուղ օլան 300,000 ատամ պուլունուպ , պունլարտան , հէր սէնէ , 37,500 քիշի հէնուզ կէնճ վէ գուվէթլի օլտուղլարը հալտէ , վէֆաթ իտէրլէր իտի :

Բուսիատա միւսքիրաթ իսթիմալինտէն , հէր սէնէ , 100,000 քիշի , վագթինտէն էվլէլ վէֆաթ իթտիկի , թէհագգուզ իթմիշ տիր :

Ֆրանսատա 1834տէն 1844 է գատար 7 սէնէ զարֆընտա ֆիւճէթէն վէֆաթ իտէն 46,609 քիշինին , 1622սի սերխօշ իտիլէր :

Ջիւստէ միւսքիրաթ իսթիմալ իտէն-

լէրին չօճուղլարընտա , սըրաճա վէ գան ֆէսատը միսիլու խասթալըզլար միւշահէտէ օլունտուղու , վէ միւսքիրաթ իսթիմալընըն վէրէ խասթալըզընըն պաշլըճա սէպէպլէրինտէն պիրի պուլունտուղու , մուհագգագ տըր :

Սերխօշուղուն , զիհնի ինսան իւղէրինտէ օլան թէհսսիրի բէք պիւսիւք տիւր . Ֆրանսատա 100 տիվանէնին 18ի (եանի պէշտէ պիրի) սերխօշ օլտուղունու սթաթիստիզ իսպաթ իթմիշ տիր : Շու հալէ պագլըլարագ , մէյխանէեէ ճիշէ իլէ տիվանէլիք սաթըլան մահէլլ տէնիլէպիլիր :

Նիհանէթ միւսքիրաթըն , ալապ իւղէրինէ օլան ֆէնա թէհսսիրի , պու կիւն ինքեարը նագապիլ պիր խուսուս տըր :

Բարիստէ , 10 սէնէ զարֆընտա , քէնտի բէնտիլէրի գաթլ իտէն 4595 քիշինին , 530ու , սերխօշուղտան պէյլէ պիր ճիւնանէթ իրթիքեապ իթտիքլէրի , Մ . Պրիէր տը Պօմօն թարաֆընտան պէեան օլունմուշ տըր :

Ինկիլթէրրատա , միւսքիրաթին 100 տէ 75ի սերխօշար տըրլար :

Սերխօշուղ , ինսանը ճինանէթէ թէշվիդ իտէր : Պագը ատամլար , սերխօշ օլտուղլարընտա , պիր շէյ գըրմագ , տէօքմէք , վէ եագմագ , վէ եա տալի , պիրինի գաթլ իթմէք իսթէրլէր : Սերխօշարըն մէյխանէլէրին ճամլարընը գըրարագ էլլէրինի հարալատըզլարը , վէ չօգ տէֆա , եէքտիկէրի իլէ գավզա իտիպ , իշին ճիւնանէթ տէրէճէսինտէ իլէրի կիթտիկի , հէր քէսէ մաալիւմ տիւր :

Նիհանէթ , սերխօշուղ , սէֆալէթին պաշլըճա սէպէպլէրինտէն պիրի տիր : Էվլէրէթ նամ զաթըն գավլինճէ , 10 սէնէ զարֆընտա , Մէմալիքի Միւսթէմիայը Ամէրիգատա իւշ միլիար Ֆրանդ սարֆ իտիլմիշ , վէ սերխօշուղ եիւզիւնտէն , 300,000 քիշի վէֆաթ իտիպ , պու սէպէպլէ 100,000 չօճուղ պիքէս գալարագ , ֆուգարախանէլէրէ կէօնտէրիլմիշլէր տիր . մէղքիւր 10 սէնէլէր զարֆընտա 150,000 սերխօշ հապս իտիլմիշ , վէ պիւնտէն զիւստէ քէսան ազլարընա խրֆէթ կէթիրմիշլէր տիր . սերխօշուղ սէպէպլէլէ 50 միլիօն ֆրանդ գըյմէթինտէ տալի էշեա

աթէշէ վերիւիւ եագըմը, վէ գըրըմայ տէօքիւմիւ տիր :

Պու հալէր, նազարը տիգգաթա ալըն տըղը թագտիրտէ, Չին իմէրաթօրլարըն տան պիրինին, մէմալիքինտէ իսպիրթօ չըգարան իը շախը, միւնազաթ օլմագ իւգրէ, աթէշէր իչինտէ եագտըղընա թէ- ածնիւկ իտիւմէմէլի տիր :

Բ.

Ֆագաթ, հագըթի Նուհուն սէրխօ Օլուպ, չըպլագ եաթարագ, իւղէրինէ Գա- մըն իսթիհզասընը տալէթ իթմէսինտէն պէրու, ինսանլար, հէր վագըթ, սիքը հա- լինտէ պուլունարագ, չօլուգ չօնուղա Ժաթա օլմագտան Էյֆ տուլմուշլար տըր :

Շարապտա վէ հէր նէվ միւսքիրաթ- տա, ինսանը սէրխօ իտէն Ժաթէ, իս- պիրթօ տըր :

Իսպիրթօ, ուղուն միւտտէթ Ֆրան- սատա, մուալիճէ մագամընտա իսթիմալ օլունուպ, էնզաճըլար, բէշէթասըլ, հիչ քիմէնէ իսպիրթօ վէրմէլէր իտի : Ֆա- գաթ, վագըթ հէր շէյի թէպտիլ իթտիկի կիպի, իսպիրթօնուն տախի էնզաճը տիւքքեանընտա էհէմմիյէթինի գըսալ- տըլ, մէյլանէլէր քիւլատ իտիմէսի իլէ, պաշգա պիր նէվ էհէմմիյէթ գազան- տըրմը, վէ էվլէլ Կաթ, վէ ծա իլէ ֆի- րուլթ օլունտըղը հալտէ, օգգալար վէ գանթարլար իլէ սաթըլմաղա պաշլանը- մըլ տըր : -- Ի՛շթէ իսպիրթօնուն թէրագ- գըսը :

Սէրխօլուղուն իը վագըթլարընտա ին- սանլար շարապ իլէ գանաաթ իթտիքլէրի հալտէ, սօնրատան — տաշա գուվլէթլի սուրէթտէ սէրխօ օլապիլմէք իչին — շա- րապըն իչինտէ պուլունան իսպիրթօնու չըգարըպ, այըճա գուլանմաղը թասմիմ իթմիլէր տիր :

Շարապտան վէ մէվստտը սայիրէտէն, իսպիրթօ, Էյֆ Էյֆ թաապիր օլու- նան ամէլիյէթ վասըթասը իլէ իսրաճ օլունուր :

Էյֆ Էյֆ ամէլիյէթընըն, պա- ջըլար, Արապլար, վէ պազըլար տախի 13իւնճիւ ասրտա, Ֆրանսանըն Մօնբէլ- լիէ շէհրինտէ եաշանան Արնօլ տը Վիլլ- նէօվ նամընտա պիր հէրիմ թարաֆընտան իսթիրա իտիտիկինի զանն իտէրլէր :

Հէր նէ տախի օլտա, եալընը շարապ- տան չըգարըլտըղը վագըթ, իսրաճը միւմ- քին օլան իսպիրթօնուն միգտարը մաշ- տուտ օլմաղլա, ինսանլար սէրխօ օլմագ իչին իսթէտիքլէրի զատար միւսքիրաթ պուլանմաղլար իտի :

Ֆագաթ, եալաշ եալաշ, արթատան, եուլաֆտան վէ պուղտայտան տախի իս- պիրթօ չըգարմագ ուսուլի իսթիրա օլուն- տու :

Նիհանէթ պու ասըն ֆպթիտասընա տօղրու, բանշարտան շէքէր չըգարմագ ուսուլի պուլունմասը իւղէրինէ, շէքէր չըգարըլտըգտան սօնրա գալան բանշար խամուրունտան տախի իսպիրթօ իրաճը տիւլիւնիւլիւպ, անտէն պէրու, իսպիրթօ թիճարէթի կիթտիքէ թէրագըր իթմիշ տիր :

Իսպիրթօ, բէնկսիլ, վէ պրունա խօշ զօգուլու, վէ խալիս օլտուղու հալտէ տի- մաղը շիտտէթլէ եագար պիր ճիսմի մայի օ- լուպ, 79 տէրէճէ հարարէթտէ գայնար, վէ սըֆըրտան 90 տէրէճէ աշաղը սօղուպ- տա տախի տօնմագ, — Սըգլէթի 0,79 տէ- րէճէտէ տիր :

Իսպիրթօ եագըլտըգտա մաի պիր շաֆգ վիրիր : Ղանէթ չաբուգ եանտըղընտան, վէ հէրարէթի զիեատէճէ օլտուղունտան, գաշվէ վէ սայիրէ բիշիրմէք իչին Էյֆ Էյֆ Էյֆ իմալ իտիտիկի կիպի, պօեա- լարա վէ սայիր բէք չօգ շէյլէրէ տախի իսպիրթօ գաթըլըր :

Լաքին իսպիրթօնուն տսըլ իսթիմալի միւսքիրաթտա տըր : — Իչինտէ ազ չօգ իսպիրթօ մէվճուտ օլան հէր նէվ իչքի միւսքիրաթ թաապիր օլունուր :

Ֆագաթ շարապըն իչինէ պիլ իսպիր- թօ գաթմատըղըմը հալտէ, քէնտի քէն- տինէ նմսըլ հասըլ օլսեօր : —

Իւղիւմտէ, էլմատա, վէ պու նէվ մէյլէլէրին բէք չօղունտա թապէն շէքէր մէվճուտ օլմաղլա, պու շէքէր սու իլէ գարըլըպ, խամուր օլմագ տախի պիր շէյ պուլտուղու կիպի, 30 տէրէճէ հարա- րէթտէ, իսպիրթօնա թաշվիլ օլունուր :

Պաշըճա միւսքիրաթ, շարապ, բօմ, պիրա, Էյֆ, վէ բագը տըր : Գիրշ, վիս- քի, գօնեագ, ապսէնթ, զիրասաօ, գաս-

սիս, թափիա, վերմուծ, պիթթըր, մա-
րասքէն, ճին, վէ սայիրէ, պուռլարտան
սօնրա կէլիւրէր :

Շիմտի ֆրանսատա 5 միլիօն եւթօլթէ
(3,900,000 էսկի օգգա) շարապ չըգար :

Եալընըզ Լօնտրատա, սէնէտէ տէօրթ
միլիօն եւթօլթէրտան զիհատէ պիրա իս-
թիմալ օլունուր :

Ըսվէտէ 3 միլիօն էհալի պուլունտու-
ղու հալտէ, 200 միլիօն լիթրաեա գա-
րիպ րազը սարֆ օլունուր :

1873 սէնէսինտէ, ինկիլթէրրատա
257,216,899 լիթրա միւսքիրաթ սարֆ օ-
լունուր տըր :

Պու հիսապլարա պազըլարագ, Թիւր-
քիատա միւսքիրաթ իթիմալի, մէմալիքի
սայիրէտէն ալ տըր :

Գ.

Ինսան, սըհէթ իչին, միւսքիրաթ
իսթիմալինէ միւհթմաճ մը տըր :

Պու մէսէլէ, հէր վազըթ, միւհթիմա
պիր մէսէլէ օլմուշ տըր :

Ումում սուրէթտէ, ինսան իչին էն
իյի իչքի առ օլտուղունու պէեան իտէ-
պիլիթիլ :

« Եալընըզ սու իչէնէրին, սըհէթ-
լէրի պէրքէմալ վէ իլթիհալարը եէրինտէ
օլուպ, ուզուն միւտտէթ եաշատըզլարը-
նը » Հօֆֆման նամ մէշհուր թապիպ պէ-
եան իթմիշ տիր :

Անատօլու չիֆթիլէրի, կիւնտէ 12-13
սաաթ չալըշտըզլարը, վէ թաամլարը բէթ
տէ ինթիզամլը օլմատըղը հալտէ, ուզուն
միւտտէթ քէմալի սըհէթ իւզրէ եաշար-
լար. չունքի պուռլար իյի հալա թէնէֆ-
ֆիւս իտիպ, սուտան պաշգա տա պիր
շէյ իչմէղլէր :

Անճագ պաղը սըրատա, իթիտալ իլէ
միւսքիրաթ իսթիմալը միւմքին տիր :

Էղճիւմլէ եաղ մէվսիմինին հարարէթ-
լի կիւնէրինտէ, սուեա պիր աղ շարապ
գարըշտըրըր իսէ, սուեուն վիրէպիլէճէ-
կի զարարըն էօնիւ ալընըր :

Միւթէտիլ սուրէթտէ շարապ իսթի-
մալի տէ ֆայիտէսիղ տէեիլ իսէ տէ, շա-
րապըն ասըլ խասսէսի վիճուտու թահրիթ
իթմէթ օլուպ, պէսլէմէթ խասուտուտա
բէթ զայիթ տիր. պինապէրին, շարապ

իչմէթտէն իլթիհալարը գաբանալարըն,
քէնտիլէրի պէսլէնմէթտէ շանն իթմէլէրի
եանլըշ, վէ հազըգէթի հալէ մուղաեիր
տիր :

Վէլհասըլ, միւսքիրաթ իսթիմալինտէ,
« Եյի է-թիւլ բէտ շապ-տ շէ-հաթ. ին-
պէն, շաեէթ իլթիեաթլը տապրանըմալը
տըր :

ՆԱՏԻՐ

ՍԸՀՀԻՅԵԷ

ԿԷՕԶԼԻԻՓ ԻՍԹԻՄԱԼԸ

Կէօզլիւք իսթիմալը, շու սօն վազըթ-
լարտա էօլլէ պիր տէրէճէտէ թաամիմ
իթմէթտէ տիր քի, եալաշ եալաշ,

Էվվէ կէօզլիւկիւ,
Գօրտու իսթիեարլար,
Ճիմտի չօլուզ չօճուզ
Հէփսի քէօր օլմուշլար :

զըթասընա հադդ վիրմէկէ մէճպուր
օլաճաղըզ :

Փագաթ էլ-հաճ շարըսընըն պու սա-
թըրլարը, կէօզլէրինտէ հիչ պիր գուսուր
եօգ իքէն, մահղա սիւս օլմագ իւզրէ,
կէօզլիւք գօեանլարա մախսուս օլուպ,
գուվլէի պասարիյեէսինտէ իլլէթ պուլու-
նան պիր ֆէրտ, հէր նէ սիննտէ տախի
օլսա, կէօզլիւք իսթիմալ իթմէլի տիր :

Իյի պիր կէօզ, գօլ եարը գաթլանմըշ
օլտուղու հալտէ էլտէ թուրուլան, (եանի
25 սանթիմէթրօ ուղապտա պուլունան)
պիր շէյի, նէ գատալ պէրրագ սու-
րէթտէ թէֆրիգ իտէր իսէ, կէօզիւ-
միւզիւն կէօրտիւկիւ տայիրէ տախիլին-
տէ պուլունան պիլ ճիւմլէ մէվատտը
տախի, այնի տէրէճէտէ պէրրագ օլա-
րագ, ֆարգ իտէպիլմէլի տիր : Պի-
նաէն ալէյհ, ուղապտա պուլունան պիր
շէյի, իյի կէօրէպիլմէթ իչին, կէօզիւն
էթրաֆընտա պուլունան տամարլարը սը-
գարագ պազմագ, պիր նէվ խասթալըդ
օլուպ, պուլունան թէտապիսինէ թէշէպ-
պիւս իթմէթ իճապ իտէր :

Ինսան իսթիեարլատըգճա, վիճուտուն
հէր թարաֆը թէտրիճէն գուվլէթտէն

տիւշտիւկիւ կիպի, կէօղ տախի քէսպի զաաֆի իտիպ, ուզադտա պուլունան շէյ-լէրի իյի ֆարգ իտէպիլսէ տախի, եա-դընտա պուլունան մէվատտ, կիթտիքճէ, հէյեթի թալիյեթսինտէն պիւեիւք կէօ-րիւնմէկէ պաշլար: Պու հալ, սինն իլէ պէրապէր թէրազըր իթտիկինտէն, գուվ-վէի պասարիյեթսի եալընըզ իթթիհարըզ-տան քէսպի զաաֆ իթմիշ օլան պիր տ-տամըն, կէօղիւ էօնիւնտէ պուլունան մէվատտը, նէ դատար մահէլ ուզադտան, հէյեթի թալիյեթսինտէ օլարադ ֆարգ ի-տէպիլտիկինտէ տիգդաթ իտէրէք, սիննիթի թալմիս իթմէք, միւմթին տիր:

Պուվվէի պասարիյեթսի պու հալէ կէլ-միշ օլան պիր իթթիհար, կէօղիւնիւ հօր-մամադ իշին, *محدب* (convexe), հանի քէնարլարը ալշադ վէ օրթասը հիւքսէք կէօղիւք գուլլանմալը տըր: Սինն իլէրի կիթտիքճէ, կէօղիւկիւն տէ տահա հիւք-սէք ճամը նէվի ալընըպ, պէօլէճէ թա-պիւթըն վիրտիկի շարարը, սանաթ իլէ գարաթմալը տըր:

Կէօղլէրի խասթա օլանլար էքսէրիա իքի սիւալ իրատ իտէրլէր: պուլլարտան պիրի հանկը նիւմէթօեա գատար կէօղիւք իսթիմալի ճայիզ օլտուղու, վէ տիկէրի տախի, կէօղիւ ալըշտըրմադ իշին գուվ-վէթսիզ կէօղիւքլէր իսթիմալիտէն պիր ֆայիտէ կէօրիւկիւ կէօրիւկէմէեճէկի տիր:

Պու սիւալլարտան պիրիսիսինէ ճէ-վապ վիրէրէք, իճապ իթտիկի հալտէ, կէօղիւք եէրինէ, բէրթէվսիզ ճամը իսթի-մալը պիլէ ճայիզ օլտուղունու, վէ իքինճի սիւալա ճէվապէն տախի, գուվվէթսիզ ճամլար իսթիմալիտէն հիշ պիր ֆայիտէ հասըլ օլմատըգտան մատտա, կէօղիւ եօրտուղլարը էճիլտէն, շարար տախի կէօրիւկիւկիւնիւ, պէեան իտէրիզ:

Պազը ատամլար, եազընը իյի կէօրէ-մէյիպ, օգուտուղլարը վազըթ քիթապը, կէօղլէրի օգուտու տէրէճէսինտէ, եիւղլէրի-նէ տօղրու թութարլար: Պուլլար ուզադա պադտըղլարը վազըթ քէնարլարը եիւքսէք վէ օրթասը չուգուր (concave) ճամը կէօղ-լիւք իսթիմալ իտէպիլիւրէր: Փազաթ, եազը եազմադ վէ օգուտադ իշին կէօղիւք

գուլլանմալարը մուղիրը օլուպ, սըհէթի պասարիյեթլէրի իւղէրինէ ֆէնա թէէս-սիր իտէր: զօլ գաթլանարադ էլտէ թու-թուլան, (եանի 25 սանթիմէթրօ մէ-սաֆէտէ պուլունան) պիր շէյի, հէյեթի թալիյեթսինտէ կէօրէպիլէն պիր ատամ, կէօղիւք իսթիմալիտէն իճթիսապ իթմէ-լի տիր: 10 սանթիմէթրօ ուզազը սուրէ-թի մաթլուպէտէ կէօրէմէեճէլէր, օգու-հուպ եազտըղլարը վազըթ տախի կէօղիւք գուլլանմալա մէէզուն օլուպ, պուլլար կէօղիւքսիւզ օգուտուղլարը հալտէ, գուվ-վէի պասարիյեթլէրի եօրմամադ իշին, պաշլարընը սալլաեարադ հէր պիր սաթըրըն իւղէրինտէ կէօղլէրինտէ տօլաշտըրմալը, եանի սաթըրըն սօնուտա պուլունան լու-ղէթլէրէ կիտիլտիքճէ, պաշլարընը եազ-լաշտըրըպ, պէօլէճէ կէօղիւ եազընտա պուլունտըրմալը տըրլար:

Պէնտիմիզէ խիթամ վիրմէտէն էվվէլ, 1. միւտէվվէր վէ եախօտ եումուրթա շէք-լինտէ ճամլար իսթիմալիտէն պիր ֆարգ եօգ իտուկինի, 2. հէր վազըթ կէօղիւք գօյմադտան (գուլլանլան կէօղիւք, իս-թիմալ իտէնին գուվվէյի պասարիյեթսինէ մուվաֆըդ օլտուղու հալտէ) պիր շարար կէլմէտիկինի, 3. կէօղիւկիւն միւմթին մէրթէպէ կէօղէ եազըն գօնուլմասը ի-ճապ իթտիկինի, 4. թէք կէօղիւք (մօ-նօղը) իսթիմալի, պիր կէօղիւ, տիկէրին-տէն գուվվէթսիզ օլանլարա, վէ եախօտ կէօղիւնիւն պիրիսի արթըզ կէօրմէզ օ-լուպ, եալընըզ պիր կէօղիւ իլէ կէօրէն-լէրէ մուվաֆըզ կէլտիկինի, 5. թագմա կէօղիւք, (բէն-նէ, էօլ-օլ-մէն կէօղլէր) կէօղէ տիկէր կէօղիւքլէրտէն եազընտա տուրտուղունտան, իսթիմալի տահա ֆա-սիտէլի օլուպ, անճադ պրունու սըգարադ գանը թօրլատըղընը, վէ 6. եազըն կիւնէլին շահէթ բարլադ օլտուղու, վէ գըլըն գար եալտըլը վազըթլարտա, վէ կիճէ լամպա ըշըղըլա շալըլըլտըգտա, բէնկլի, վէ եա-խօտ գարարմըլ ճամլար իսթիմալի տահա միւնասիպ ատտ իտիլտիկինի, պէեան իտէ-լիմ:

(Իճմէն Բէրճէ)

Ֆէլիս ԶէՄԱՆ

ԷՏԵՊԻՅԵԱԹ

ԱԼՏԱՆՄԸՇ

(Մահարիբի Դէնդի Մ. Գալիւն Մէնդի
ասարնսն Բերճի Երանոշ Գըր :)

1.

Այդ օրն ալիւ բէնչերէտէն , պիր սապահ , քերկեհն իշխեհն պիր կէնճ գըղըն օտասընա , պիր արը կիրտի :

Օտանըն էթրափընը տօլաչըպ , քէմալի մէսէրրէթլէ վըղըրտընա տէվամ իթտի :

Գանատլարը կիւնէշին զիեալարըն-տան բարլաեան քէլէբէք սիւրիւլէրինին մէվգըր իճթիմալէրի օլան օվալարտա , սագսաղան գուչարընըն , պէեաղ վէ սիեհաճ գանատլարըյլա հավաեը սիւրաթլա եարըպ կէշտիքլէրի իլք պահար չիմէնիսթանլարընտա , վէ հէնուզ ինսան էլի տէյմէմիշ օլան աղաճլարընտան նիշէ եապանի սարմաչըգլար վէ կիճէ սէֆասը չիշէքլէրի սարլան օրմանլարտա , բէք չօգ չիշէքլէր իւզէրինէ գօնմուշ , վէ ֆագաթ պու կէնճ գըղըն օտասընտա կէօրտիւկիւ կիւզէլ չիշէքլէր գատար լաթիֆ չիւքիւֆէեէ ապա թէսատիւֆ իթմէմիշ իտի :

Տիվարըն քեաղըտը , սէտիլէրին էօրթիւսիւ , գարի օլանըն թէնթէսի իւզէրինտէ , հէր թարաֆտա , պինլէրճէ գարանֆիլ վէ գատիֆէ չիշէքլէրի , շահ-թէրէլէր վէ սիւնպիւլէր բարլամագտա , վէ այնէնին իշինտէն՝ գարչըտաքի պաղչէտէ վագընիշէ էշճարը լաթիֆ վէ չիւքիւֆէլէր կէօրիւլիւպ , իլէրուեէ տօղրու , պիւլիւք պիր պաղչէ թասիլի իթմէքտէ իտիլէր : Չիշէքլի քեաղըտ գաբլանմիշ օլան տիվարտան չիշէքլի գուլմաչտան մամուլ պիր ֆիստան սարլմիշ , վէ օրթատա սէրիլի պուլունան չիշէքլի խալընըն իւզէրինէ տիւշմիւշ օլան պիր շարգանըն գօրտէլալարը աբաընտա , կիւզէլ կիւզէլ լէյլագ չիշէքլէրի բարլամագտա պուլունմուշ ի-

տի : կէնճ գըղըն բարմագլարը ալթընտա՝ քերկեհն իւզէրինտէ իսէ , պիր պէեաղ կիւլ իհեա օլմագտա իտի :

Արը , պու գատար կիւզէլ բէնկլէրի , վէ կիւզէլ գօգուլու չիշէքլէրի կէօրիւնճէ , սէվինճինտէն էթրաֆա ուչուպ , պու չիւքուֆէլէրտէն պալ ալմագ իսթէտի . շարգանըն իւզէրինտէքի լէյլագլարը էմուր , ֆիստանըն իւզէրինէ գօնմու , այնէեէ կիթտի , շահթէրէլէրի վէ սիւնպիւլէրի կէզտի , գատիֆէ չիշէքլէրինի վէ գարանֆիլէրի զիեարէթ իթտի , վէ հէնուզ քէմալէ վարմամիշ օլան պէեաղ կիւլիւ էօրմէք իշին , կէնճ գըղըն բարմագլարը էթրափընտա տօլաչըպ , Շիւպհէսիդ , արըլարա մախսու օլան օլ ուլֆաճըգ ֆիքրինին իշինտէ , գօվանընա թօփլաեաճաղը թաթը պալը թէխայեիւլ իթմէքտէ իտի :

Ֆագաթ զիեարէթլէր խիթամ պուլունճա շաշա գալտը :

Թապիլի չիշէքլէրտէն կիւզէլ օլան օ չիշէքլէրտէ թաթըլըրգ եօգ իտի , վէ էմուրճէ տիմաղընտա հիշ պիր ըպիհա հիսս իթմէքտէ տէյիլ իտի . պօշունա զօնչէտէն զօնչէեէ ալթըլմագտա իտի . գարնը տօեաճագ եէրտէ , տահա զիեաաէ աճըգընօր իտի . օ վագըրթ տաղ գանատլարընը , իլք պահար չիմէնիսթանըն , վէ օրմանլարըն աղաճլարընը արզուլատը . անլէրէ ալտէթ իթմէք իսթէտի . վէ կէլտիկի եօլտան կիթմէք իշին բէնչէրէեէ տօղրու ուչաու :

Ֆագաթ բէնչէրէ գաբալը իտի :

Արը , քէտէրլէ ֆիսթանըն եալանճը կիւլէրինին պիրինին եանընտա թօրթօփ օլուպ , օ գատար կիւզէլ չիշէքլէր իշինտէ , ապա պալ բէյտա իտէմէեէրէք , աճըգտան էօլտիլ :

2.

Պիր կիւն , պիր պիւլպիւլ , շարգը օգուլմագտա օլան պիր գատընըն օտասընըն աչըգ պուլունան բէնչէրէսինտէն իշէրի կիրտի :

Քէմալի սիւրուր իւզըն , օտանըն ի-

չինտէ շուրանա պուրանա ուշտու :

Օրմանտա , վէ պաղչէնին աղաճլարը
իւզէրինտէ , բէք չօգ դուշար տիյնէմիշ ,
ալթուն վէշ բարլագ գանատլարընը
սալլաեարագ տալտան տալա աթլա-
եան ֆիլօրիա գուշլարընը , քէնտի ճիվ-
ճիվէրինի պիննէֆս քէնտիլէր պիլէ ան-
լամաեարագ հավաեը ճիվճիվէ տօլտու-
րան իսպինօղլարըն , ղէվգ ու սէֆա
աղղըն օլան քէթէն գուշլարընը , վէ
հալիմ պիր սէտա իլէ պէեանը հիւզն
իլլէեէն գուգուլարըն նիտաընա բէք
չօգ տէֆալար գուլագ վիրմիշ , վէ այ մա-
հիթապընտա կիճէնին օլ էսրարլա մու-
հաթ պէրրագլըղընտա , պիննէֆս քէն-
տի աղըր , միւքէտտէր , վէ տէրին նաղ-
մէլէրինէ տէֆաթէն տիգ գաթ իթմիշ ,
վէ ֆագաթ հիշ պիր վագըթ պու կէնճ
գատընըն օտաընտա իշիթտիկի գա-
տար կիւզէլ շարգըլարա թէսատիւֆ
իլլէմէմիշ իտի :

Մէրգուճէնին էլլէրի բիանօնուն իւ-
զէրինտէ , եալաշ եալաշ եօգարը աշա-
ղը տօլաշըպ , կիւզէլ կիւզէլ նաղմէլէր
թէրէննիւմ իթմէքտէ , վէ քէնտի սէ-
տայի հալալէթիւմաը , կիւզէլ գըղ-
լարըն կիւլմէլէրինտէ միւշահէտէ օլու-
նան ճիվէեէ միւշապիհ պիր թաթ-
լըլըգլա , չաղըրտըղը նաղմէլէրի , օտա-
նըն իչինտէ աքս իթտիրմէքտէ իտի :
Սէսի , — եաղ մէվսիմինտէ բազար իր-
թէսի կիւլէրի պաղտան տէօնէր իքէն ,
եօլքէնարընտա պուլունան մէյխանէ-
նին ֆըշլարըն ալթընտա շարգըլար չա-
ղըրան պիկիւնահ քէօյլիւ գըղլարընըն
սէսի կիպի — պիր հալալէթի ֆէվգէ-
լատէ իլէ մէմու օլուպ , քէնտիսի իսէ ,
քէօ պալօստունտա քէմանլարըն վէ ու-
ֆագ չըլըրթկանլարըն չարողըլարը
նաղմէլէրի տէրխաթըր իթտիկինտէն ,
օյնաեան վէ օյնատան օլ թաթլը մու-
ղիգաեա քեամիլէն աշինա պուլուն-
մագտա իտի :

Պիւլպիւլ , քէմալի հայրէթլէ , պու
գատար կիւզէլ շարգըլար , վէ մէսէր-

րէթպախշ նաղմէլէր իչինտէ , սուրէթի
ֆէվգէլատտէտէ մէսրուր օլտու . օտա-
նըն թալանընա տօղրու եուվաեա պէն-
զէր պիւեիւճէք պիր մահէլլ պուլուպ ,
օրաեա սագլանտը , վէ գըղըն շարգը-
լարընա գուլագ վիրէրէք , նաղմէեէ
կէօրէ պաշընը սալլամաղա պաշլատը :
հաթթա , մէրգուճէնի տիյնէմէքլէ
գանաաթ իթմէեիպ , իշիթտիկի կիւզէլ
վէ մէսէրրէթպախշ շարգըլարը քէնտի-
սի տէ չաղըրտը , վէ պիւլպիւլէրէ մախ-
սուս ուֆաճըգ ֆիքրինին իչինտէ , եաղ
կիճէլէրինտէ օ շարգըլարը աղաճլարըն
տալլարը իւզէրինտէ չաղըրտարագ , հիսս
իտէճէկի մէսէրրէթի թէխայիւլ ի-
տիպ , սէվինմէքտէ իտի :

Ֆագաթ պիրտէն պիրէ միւքէտ-
տէր օլտու :

Պու մէսէրրէթպախշ շարգըլարտա ,
քէնտի հիւզնէնկիւղ նաղմէլէրի գատար
հալալէթ օլմատըղընը հիսս իթտի , ա-
ղըր , միւքէտտէր , վէ տէրին սէտասըյ-
լա էվլէլքի նաղմէլէրինի թէրէննիւմ իթ-
մէք իսթէտի . ֆագաթ անլէրի արթըգ-
ունուլթմուշ իտի . օլ վագըթ , իճրայի
ֆէրեատ իտէն պիւլպիւլէրին մահէլլի
իճթիմալէրի օլան պաղչէ աղաճլարընը
արղուլատը . անլէրէ ավտէթ իթմէք
իսթէտի , գանատլարընը աշտը , վէ ուշ-
մաղա պաշլատը :

Ֆագաթ գարուսու գաբալը պիր
գաֆէս իչինտէ պուլունմագտա իտի :

Պիւլպիւլ , օտանըն թալանըն ալթըն-
տա , գաբալը գաֆէսին իչինտէ , միւ-
քէտտէրանէ , պաշընը գանատլարըն ալ-
թընա ալըպ , օ գատար մէսէրրէթ-
պախշ շարգըլար իչինտէ , աալա թէղէն-
նի իթմէքսիլին թէրքի հաեաթ իթտի :

3.

Պիր կիւն , պիր շայիր , — բէնչէրէ-
տէն տէյիլ — կիւլմէքտէ օլան շէհրլի
կիւզէլ պիր գատընըն օտաընա կիրտի :
Եիւղիւնէ պագըպ միւլթէհայիւլը
գալտը :

Քէնտի գասապասը էթրաֆընտա ,

գրգռարն վէ չօճուգլարն օյնատըգլարը օվալարն վէ պաղչէլէրին չիչէքլէրի արասնտա, բազար կիւնլէրի, քէօյ քիւնսինտէ տիզ չէօքմիւշ օլուպ, բէնչէրէլէրին բէնկեարէնկ ճամլարնտան կէչէն զիեալարն, անլարնա պիրէր թաճ թասվիր իթտիլէրի մէլայիլէր միեաննտա, բէտէր վէ մատէրլէր քեաղըտ օյնամագտա իքէն, տէլիգանլը վէ գրգռարն եաւաչճա իքիչէր իքիչէր բէնչէրէլէրին բէրտէլէրի ալթընա չէքիլտիլէրի սալօնլարտա, բէք չօք գրգլար կէօրմիւշ իտի, Ֆազաթ օ չէհիրլի գրգռարի գատար, զիհնին թէշվիշ ու թէշվիգէ միւգթէտիր պիր հիւսնէ հէնուգ թէսատիւֆ իթմէմիշ իտի:

Մէրգումէնին կէօղլէրի իչինտէն, մէսուտիյեթ վէ մէսէրրէթ վատլարը թէպէսսիւմ իյլէմէքտէ, վէ սաչլարնտան չըգան պիր ըայիհայի Ֆասիտէ գէվալը տէլիգանլըն սէրխօշ իթմէքտէ իտի: Եարը աչըգ օլան աղղընն իչինտէ, քէսկին տիչլէրին ուճլարը, վիճուտիտէ գանը գալմաննճաեա գատար օ տիչլէրտէն սըրըմագ արզուսուս ու վիրիեօրլար իտի, վէ խայլի ուզագտա պուլունմագտա օլտուղու հալտէ տախի, մէրգումէնին ֆիսթանը, սաչլարը, վէ քիւշատը նամիւմքին օլան գօլլարը արասնտա պաղլանմըշ իտի:

Շայիր հայրէթպախը տէվրան օլան պու գատար հիւսն ու ճէմալը կէօրիւնճէ, արթըգ տիւնեասընը ունուտաբազ, ատէթա մէճնուն օլուպ, օ գատընն էօնիւնտէ տիզ չէօքտիւ: հէեճաննտան տիթրէմէքտէ օլան սէտասըյա իգրարը աչգ իթտի. քէնտիսին տիգգաթլը տիգգաթլը պագան օլաթէշլի կէօղլէրի պուս, վէ մէրգումէնին պօյնունա վէ էքսէսինէ տօղրու սաչլըմըշ օլան կէյսուսինտէն չըգան սէրխօշ իտիճի ըայիհալարը թէնէֆֆիւս իյլտի: վէ սիւրի տիչլէրիյլէ իսթէտիկի գատար սըրմասը իչին, սիւնէսին մէրգումէնէ թագտիւմ իթտի:

Ֆազաթ պիրտէն պիրէ մահգուն օլտու:

Գատընլարն փէք չօղունտան կիւգէլ օլան պու գատընն աչգա գարը աչգ իհրազ իթմէտիկինի, 'մուհապպէթի խալիսէ վէ սատըգա իլէ վիրիլէն պիր պուսէտէն միւթէէսսիր օլմատըղընը անլատը. ֆիզուլի, քէմալի արզու վէ մուհապպէթլէ մէրգումէնի տէրաղուշ իթմէքտէ իտի. չունքի արզու վէ մուհապպէթինէ մուգապպէլէ կէօրմէննճէ, քէնտիսինտէ մէքքիւր հիսսիյեաթ մէմնուն օլաճագ եէրտէ, պիւքս թէչէտտիւտ իտիեօր իտի: Օլ վագըթ, աչըգ, օ չէհիրլի գատընտան թէնէֆֆիւր իյլէնիպ, գատապասընն էթրաֆընտաքի օվա վէ պաղչէլէրի, բէնչէրէլէրինն բէնկեարէնկ ճամլարնտան իչէրուեէնիչ բէնկեամուգ զիեալար տիւշէն քիւնսինն բազար կիւնլէրի գուտտասը շէրիֆլէրինի, վէ մահէլէ գրգլարըյա բէնչէրէլէրին բէրտէլէրի արգասընտա, ութանմագտան գրգարըլարագ իտիլէն լաթիֆ միւպահասալարը արզուլատը. եինէ օ հալէ ալտէթ իթմէք իսթէտի:

Ֆազաթ չէհիրլի գրգըն գօլլարը թութտուգլարը ատամը գօյ վիրի գօլլարտան տէյիլ իտի:

Օ վագըթ - արը պալ եաբամամագտան, պիւլպիւլ ունութտուղու շարգըլարնտան միւքէտտէր վէֆաթ իթտիլէրի կիպի, շայիր տէ, միւքէտտէրանէ, օ գատընն ֆիսթանընն գաթլարը արասընտա, օ գատար ճիլվէլէր իչինտէ, աչգսըգ վէֆաթ իթտի:

Էյ վահ, իւչիւ տէ ալտանմըշ իտիլէր:

ՀԻՔԵԱՅԱԹԸ ՄԻԻՆԹԵՆԻՊԷ

(Օսմանլը թէաթրօսունուն էն մահիր գօմիլէրինտէն Ա. Ֆէհիմ էֆէնտի թարաֆընտան իրսալ օլունմըշ տըր:)

Պիր սալօնտա, հօգգապաղըգտան պահս իտիլտիկի սըրատա, տէլիգանլընն պիրի, քէնտիսինն տախի բէք թօհաֆ

Հիւնէրէն իճրասընա միւղթէտիր օլտու-
ղունու պէեան իւլէ, հաղըրունտան պիր
լիրա ալըպ, մասանըն իւղէրինտէ գոյ-
տուգտան, վէ իւթիւնէ պիր ֆինճան
գաբատըգտան սօնրա, տէր քի :

— Էֆէնտիւլէր, ֆինճանա աւլաթօգուն-
մագսըղըն, պու լիրաեը ալըպ ճէպիմէ
կէօթիւրէճէկիմ: Էկէր պունա միւղթէ-
տիր օլմազ իսէմ, սիղէ օն լիրա վէրիւրիմ:
Հիւնէրիմ կէօղիւնիւզ էօնիւնտէ իճրա
իթտիկիմ հալտէ լիրա պէնիմ օլսուն մու :

Լիրաեը վիրմիւզ օլան զաթ, պու թէք-
լիֆի գապուլ իտիպ, հօգգապաղըն իճրա
իտէճէկի մէհարէթի տաՀա իյի կէօրէ-
պիւլմէք իշին, կիտէր մասանըն եանընտա
տուրուր :

Հօգգապաղ ուզագտան պասթօնունու
սալլաեարագ, պիր թագըմ հարէքէթլէր
իճրա իթտիքտէն սօնրա, մէրգումա,

Էֆէնտի, ֆինճանը գալտըրըն — տէր,
վէ ֆինճան գալգտըրը կիպի, էլի իւլէ լի-
րաեը ալըպ ճէպիւնէ գօր: Պէօլէճէ լիրաեը
ֆինճանա թօգունմագսըղըն ալտըղընտան,
պահսընը գաղանըր :

Բարիսին Ֆօլի-Պէրթէր թէաթրօսուն-
տա, պիր ազթրիս իւլէ շէ պիր միւսիւ
պէյնինտէ մուՀալէրէ :

Գըլ. — Միւսիւ, չօգտան պէրու թէ-
աթրօեա թէչրիֆ պուեուրմանըսունուղ :

Միւսիւ — Էվլէթ, մատմաղէլ, զիեա-
տէճէ մէշղուլում :

Գըլ. — Պու ազլամ օլսուն թէչրիֆ պու-
եուրուն . բէք կիւղէլ պիր րօլում վար :

Միւսիւ — Էօլլէ մի . մատմաղէլ :

Գըլ. — Եէնի ֆէրէտէ նամուսու պիր
գրգ վաղիֆէսի իճրա իտէճէյիմ :

Միւսիւ — Եան . . .

Գըլ. — Էվլէթ, զաեթ աֆիֆէ պի-
կիւնաՀ պիր դըղ րօլում :

Միւսիւ — (Էէմէն-պէ) Միւզ մի . . . բէք
թօՀաֆ օլուր, մատմաղէլ, բէք թօՀաֆ :

Հէրիֆին պիրի, եօլտա սըրըգ համալ-
լարընա թէսատիւֆ իտիպ, նէրէեէ կիթ-
տիքէրինի սիւալ իտէր :

Էօնտէքի սըրըգ համալը եիւքիւ եաղ
գաբանընա կէօթիւրտիւքլէրի խապէր վէ-
րիւ :

Հէրիֆ, պու ճէվապալա գանաաթ իթ-
մէեիպ արգատաքի համալա տալի սիւալ
իտէր . — ուն գաբանընա — տէր օ տա :

Հէրիֆ, պու միւսթէլիֆ ճէվապա
թէաճիւպլէ, տէր քի :

Ճէ թօՀաֆ շէյ . պիր սըրըգ պօեու
եէրտէն տօղրու խապէր ալամատըգ :

Մ Օ Տ Ո

Գըլ մէվսիմինին պաշլըճա մէլպուսա-
թընտան պիրի տէ մալիս տըր, Մալիս . Հէմ
ալթտան կիյինիւլէն էլպիսէլէրի շիտտէթի
մէվսիմէ գարչը մուՀաֆազա իթմէք, Հէմ
վիճուտու սըճագ սագլամագ, վէ Հէմ տալի
— կիյէն գատընըն զէրաֆէթաշնա օլմասընա
տէլալէթ իտէպիւլէճէք տէրէճէտէ — պիշիմի
օլմագ իճապ իտէր . չիւնքի մալիս պիշիմ-
սիղ սուրէթտէ իմալ իտիւլիշ օլուր իսէ,
ալթտան կիյիւլէն էլպիսէլէրին պիշիմի
օլմասը նէեէ եարար : Ֆագաթ, պիր գաչ
սէնէտէն պէրու Հիւքմ իթմէքտէ օլան
Հէրքէս քէնտինէ մալսուս պիր մօտա իճատ
իթմէք արղուսու, մալիս իմալը ուսուլի-
նէ վարընճաեա գատարթաւմիմ իթմիշօլ-
մաղլա, պու պապտէ էն զիեատէ իսթի-
մալ օլունան մօթալարը պէեան իթմէտէն
էվլէլ, շունու սէօլլէեէլիմքի, կիյէն գա-
տընա եագըլան Հէր նէվ էլպիսէ մօթաեա
մուվաֆըգ տիմէք տիր, չիւնքի մօթաեա
մագսէտ էլպիսէլէրին եագըլըգըր օլմասը
տըր :

Պու սէնէ մալիսար աեաղա գատար ու-
ղուն իմալ իտիւլէքտէ տիրլէր, իսթիմալ
իտիլէն դումաշլար իբէրի Գալի, վէ ֆի-
թիլի աղըր դումաշլար տըրլար. էն սօն մօտա
բօթալար օլուպ, պունլար հարմանի կիպի
օմուգտան աշաղը տիւլմէքտէ տիրլէր, բօ-
թալար սատէ օլարագ եագըլտըղընտան
եալընըլ էթրաֆընա սիեաՀ քիւրք չէքիւ-
մէքտէ, վէ իշինտէքի իբէրի գումաշ բագ-
լալա տիլիմի չէքիւնտէ տիքիւլմէքտէ տիր :

Իբէրի օլիսմա գումաշտան վէ չիշէրի
գատիֆէտէն զօլլու մաթօլար տալի կիյիւ-
մէքտէ տիր :

ՇԵՐԱՅԻԹ

Ճիհան, հափթատա պիր տէֆա, Բազար կիւնիւ թարիխիլէ ճումաա իրթէսինտէն նէշր օլունուր: Պէհէր ճիւղիւնին ֆիեաթը 60 բարա տըր:

Պունտան մաատա, Յունվար, Ապրիլ, Յուլիս, վէ Հոկտեմբեր պըլարը իշինտէ, 24 սահիֆէտէն միւրէթթէպ մուսավ-վէր պիրէր ըրսալէ նէշր օլունաճադ, վէ պու ըրսալէլէր 3էր զրուշա ֆիրուխթ օլունաճադ տըր:

ԱՊՕՆԷ ՊԵՏԵԼԻ

Իսթանպուլ իջին

Սէնէլիբ (52 նիւսիւ, վէ 4 մուսավիլէր նիւսիւ) 80 Ղըշ:
Ալթը այ (26 նիւսիւ վէ 2 մուսավիլէր նիւսիւ) 40 »

Վիլաեաթ իջին

Սէնէլիբ 100 Ղըշ:
Ալթը այ 50 »

Մեմալիքի եճնէպիլէ

Սէնէլիբ Ֆր. 20
Ալթը այ » 10

Մէքեաթիպ վէ սայիրէ Տէրիսաա-աատէթտէ Պաղչէ-Գաբուսունտա 4 նիւմէրօլու խտարէխանէտէ Տ. Գ. Բե-լէկեան նամընա իրսալ օլունմալը տըր:

Ապօնէ վէ սայիրէ իշին մէղքիւր ի-տարէխանէեէ միւրաճաաթ օլունուր:

S'adresser pour tout ce qui concerne la rédaction et l'administration à Mr. D. G. Kélékian Directeur propriétaire 4. Baghtché-Capou, Constantinople.

Ճիհանըն աղբընձը ձիզդինտէն իրիպարէն
Մ. ԳՕՆՍԹԱՆ ԿԵՐՈՒԼԸՆ ԱՍՍԱՐԸՆՏԱՆ
ԹԱՄԲԸՆ ՍՕԳԱՂԸ ՃԻՆԵԵԼԹԻ
նաւ մէշհուշր քուսան տէրձ խտիլէճէք տիր:

معارف نظارت جلیله سنک ٦٥١ نومروى و فى ٢٤ ايلول سنه ٩٩ تاريخى رخصتنامه سى موجبہ طبع اولتشد